

CENTRAL TRUST COMPANY ACT
R.S.N.W.T. 1988,c.10(Supp.)

**LOI SUR LA COMPAGNIE DU
TRUST CENTRAL**
L.R.T.N.-O. 1988, ch. 10 (Suppl.)

INCLUDING AMENDMENTS MADE BY

MODIFIÉE PAR

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared by Legislation Division, Department of Justice, for convenience only. The authoritative text of statutes can be ascertained from the *Revised Statutes of the Northwest Territories, 1988* and the Annual Volumes of the Statutes of the Northwest Territories.

Any Certified Bills not yet included in the Annual Volumes can be obtained through the Office of the Clerk of the Legislative Assembly.

Certified Bills, copies of this consolidation and other G.N.W.T. legislation can be accessed on-line at

<http://www.justice.gov.nt.ca/Legislation/SearchLeg&Reg.shtml>

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire par les Affaires législatives du ministère de la Justice. Seules les lois contenues dans les *Lois révisées des Territoires du Nord-Ouest (1988)* et dans les volumes annuels des Lois des Territoires du Nord-Ouest ont force de loi.

Les projets de loi certifiés ne figurant pas dans les volumes annuels peuvent être obtenus en s'adressant au bureau du greffier de l'Assemblée législative.

Les projets de loi certifiés, copies de la présente codification administrative et autres lois du G.T.N.-O. sont disponibles en direct à l'adresse suivante :

<http://www.justice.gov.nt.ca/Legislation/SearchLeg&RegFR.shtml>

**CENTRAL TRUST
COMPANY ACT**

**LOI SUR LA COMPAGNIE
DU TRUST CENTRAL**

Definitions	<p>1. In this Act,</p> <p>"Central Trust Company" means the company of that name incorporated under the laws of Canada; (<i>Compagnie du Trust Central</i>)</p> <p>"Crown Trust Company" means the company of that name incorporated under the laws of Ontario. (<i>Crown Trust Company</i>)</p>		<p>1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.</p> <p>«Compagnie du Trust Central» La compagnie constituée sous cette raison sociale sous le régime des lois fédérales. (<i>Central Trust Company</i>)</p> <p>«Crown Trust Company» La compagnie constituée sous cette raison sociale sous le régime des lois de l'Ontario. (<i>Crown Trust Company</i>)</p>	Définitions
Rights of third parties	<p>2. (1) Nothing in this Act affects the rights of any person having a claim against Crown Trust Company in respect of an instrument or trust to which section 4 applies, or impairs, modifies or affects the liability of Crown Trust Company to any such person.</p>		<p>2. (1) La présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte aux droits de quiconque a une créance sur la Crown Trust Company relativement à un instrument ou à une fiducie auxquels s'applique l'article 4 ni de modifier de quelque façon la responsabilité de la Crown Trust Company envers cette personne.</p>	Droit des tiers
Central Trust Company responsible	<p>(2) The rights referred to in subsection (1), which are enforceable in the Northwest Territories, may be asserted against Central Trust Company, which shall be responsible for all debts, liabilities, and obligations of Crown Trust Company in respect of every instrument and trust to which section 5 applies.</p>		<p>(2) Les droits mentionnés au paragraphe (1), qui sont exécutoires dans les Territoires du Nord-Ouest, peuvent être opposés à la Compagnie du Trust Central, laquelle est tenue de toutes les dettes, responsabilités et obligations de la Crown Trust Company relativement à tout instrument ou fiducie auxquels s'applique l'article 5.</p>	Responsabilité de la Compagnie du Trust Central
Application	<p>3. (1) This Act does not apply to</p> <ul style="list-style-type: none">(a) property owned or held by, vested in, or granted to Crown Trust Company exclusively for its own use and benefit and not in trust for or for the benefit of any other person or purpose;(b) property held by Crown Trust Company that is situated outside the Northwest Territories, or any power, right, immunity, privilege or right of action that may be exercised by or against Crown Trust Company with respect to that property;(c) trusts relating to moneys received for guaranteed investment or any property held in trust with respect to any such guaranteed investment of which Crown Trust Company is trustee; or(d) real property.		<p>3. (1) La présente loi ne s'applique pas, selon le cas :</p> <ul style="list-style-type: none">a) aux biens appartenant à la Crown Trust Company, à ceux qu'elle détient, qui lui sont dévolus ou cédés exclusivement pour son propre usage et à son profit; sont exclus de cette catégorie les biens qu'elle détient en fiducie pour le compte ou au profit d'une autre personne ou à toute autre fin;b) aux biens détenus par la Crown Trust Company à l'extérieur des Territoires du Nord-Ouest ou à tout pouvoir, droit, immunité, privilège ou droit d'action qui peut être exercé par la Crown Trust Company ou qui peut lui être opposé relativement à ces biens;c) aux fiducies concernant les sommes reçues à titre de placement garanti ou aux biens détenus en fiducie relativement à un tel placement garanti dont la Crown Trust Company est fiduciaire;d) aux biens immeubles.	Champ d'application
Exception	<p>(2) Notwithstanding paragraph (1)(c), this Act applies to trusts relating to</p>		<p>(2) Par dérogation à l'alinéa (1)c), la présente loi s'applique aux fiducies concernant :</p>	Exception

(a) moneys received for guaranteed investment, and
 (b) any property held in trust,
 with respect to any
 (c) registered retirement savings plan,
 (d) registered retirement income fund,
 (e) registered home ownership savings plan,
 (f) deferred profit-sharing plan, or
 (g) income averaging annuity contract,
 as those terms are defined in the *Income Tax Act* (Canada).

a) les sommes reçues à titre de placement garanti;
 b) les biens détenus en fiducie;
 relativement à :
 c) un régime enregistré d'épargne-retraite;
 d) un fonds enregistré de revenu de retraite;
 e) un régime enregistré d'épargne-logement;
 f) un régime de participation différée aux bénéfices;
 g) un contrat de rentes à versements invariables;
 au sens de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

Property outside the Territories

(3) Nothing in this Act precludes Central Trust Company from applying to a court of the Territories, under section 6 of the *Trustee Act* or otherwise, to be appointed as a personal representative of a deceased person or as a trustee of a person with respect to property situated outside the Territories for which Crown Trust Company is or is entitled to be a personal representative or trustee.

(3) La présente loi n'interdit pas à la Compagnie du Trust Central de demander à un tribunal des territoires, en vertu de l'article 6 de la *Loi sur les fiduciaires* ou autrement, d'être désignée représentante successorale d'une personne décédée ou fiduciaire d'une personne relativement à des biens situés à l'extérieur des territoires, pour lesquels la Crown Trust Company est ou est en droit d'être représentante successorale ou fiduciaire.

Biens à l'extérieur des territoires

Application

(4) Sections 2 and 6 of this Act apply to every instrument and trust in respect of which an appointment is made under subsection (3).

(4) Les articles 2 et 6 de la présente loi s'appliquent à tout instrument et à toute fiducie relativement auxquels une désignation est faite au titre du paragraphe (3).

Application

Substituted fiduciary

4. (1) Central Trust Company is substituted for Crown Trust Company in respect of any
 (a) trust, trust deed, trust agreement, instrument of creation, settlement or assignment,
 (b) will, codicil or other testamentary document,
 (c) letters probate or letters of administration,
 (d) judgment, decree, order, direction, or appointment of any court, judge or other constituted authority,
 (e) other instrument or trust howsoever created, including every incomplete or inchoate trust, and
 (f) conveyance, mortgage, assignment, appointment or other writing,

4. (1) La Compagnie du Trust Central est substituée à la Crown Trust Company relativement à :
 a) une fiducie, un acte de fiducie, un contrat fiduciaire, un acte de constitution, un règlement ou une cession;
 b) un testament, un codicille ou autre document testamentaire;
 c) des lettres d'homologation ou des lettres d'administration;
 d) un jugement, une décision, une ordonnance, une directive ou une désignation par un tribunal, un juge ou une autre autorité constituée;
 e) un autre instrument ou une autre fiducie créés de quelque façon que ce soit, y compris une fiducie imparfaite ou incomplète;
 f) un transfert, une hypothèque, une cession, un acte de désignation ou un autre écrit;

Substitution

where

(g) Crown Trust Company is named as executor, administrator, trustee, bailee, committee, assignee, liquidator, receiver, guardian, curator or agent, or is named to any other office or position whatsoever, and
 (h) any property, interest, possibility, or right is vested in, administered or managed by, or put in charge of Crown Trust Company in trust, or in the custody, care or control of Crown Trust Company, for or for the benefit of any person or

dans lequel :
 g) la Crown Trust Company est nommée exécutrice testamentaire, administratrice, fiduciaire, dépositaire, curatrice, ayant droit, liquidatrice, séquestre, tutrice, curatrice ou représentante, ou est nommée à toute autre charge ou fonction que ce soit;
 h) un bien, un intérêt, une possibilité ou un droit est dévolu, administré ou géré par la Crown Trust Company, que la Crown

purpose.

Trust Company détient en fiducie ou qu'elle a sous sa garde ou sa responsabilité pour le compte ou au profit d'une personne ou à toute autre fin.

Construction

(2) Every instrument and trust to which subsection (1) applies shall be construed and given effect as if Central Trust Company had been named instead of Crown Trust Company.

(2) Les instruments et les fiducies auxquels s'applique le paragraphe (1) sont interprétés et exécutés comme si la Compagnie du Trust Central avait été nommée à la place de la Crown Trust Company.

Interprétation

Idem

(3) Where an instrument described in subsection (1) names Crown Trust Company to any office or position described in that subsection and the instrument takes effect after the substitution of Central Trust Company for Crown Trust Company, Central Trust Company shall be deemed to be named instead of Crown Trust Company.

(3) Lorsqu'un instrument décrit au paragraphe (1) nomme la Crown Trust Company à une charge ou à une fonction décrite dans ce paragraphe et que l'instrument prend effet après la substitution de la Compagnie du Trust Central à la Crown Trust Company, la Compagnie du Trust Central est réputée être nommée à la place de la Crown Trust Company.

Idem

Vesting of property held in trust by Crown Trust Company

5. (1) Any property or interest that is granted to, held by, or vested in Crown Trust Company, whether by way of security or otherwise, in trust, or in the custody, care or control of Crown Trust Company, for or for the benefit of any other person or purpose, pursuant to or in respect of an instrument or trust to which section 4 applies, whether in the form in which it was originally acquired by Crown Trust Company or otherwise, is vested in Central Trust Company, according to the tenor of and at the time indicated or intended by the instrument or trust, upon the same trusts, and with the same powers, rights, immunities and privileges, and subject to the same obligations and duties as are thereby provided, granted or imposed.

5. (1) Un bien ou un intérêt qui est cédé à la Crown Trust Company, qu'elle détient ou qui lui est dévolu en fiducie, par voie de sûreté ou autrement, ou dont elle a la garde ou la responsabilité pour le compte ou au profit d'une autre personne, ou à toute autre fin, en conformité avec un instrument ou une fiducie auxquels s'applique l'article 4 ou relativement à ceux-ci, qu'ils soient ou non en la forme dans laquelle la Crown Trust Company les a acquis la première fois, sont dévolus à la Compagnie du Trust Central, en conformité avec la teneur de l'instrument ou de la fiducie et à la date qui y est indiquée, selon les mêmes conditions fiduciaires, avec les mêmes pouvoirs, droits, immunités et privilèges, et sous réserve des mêmes obligations et fonctions imposées ou attribuées.

Acquisition de biens détenus en fiducie par la Crown Trust Company

Registration of Act not required

(2) Subject to section 7, for the purposes of every Act affecting the title to property, the vesting of title in Central Trust Company of every property affected by subsection (1) is effective without the registration or filing of this Act or any other instrument, document or certificate showing the change of title in any public office in the Territories.

(2) Sous réserve de l'article 7, pour l'application d'une loi ayant un effet sur le titre de propriété, la dévolution à la Compagnie du Trust Central du titre d'un bien visé par le paragraphe (1) prend effet sans qu'il y ait enregistrement ou dépôt de la présente loi ou de tout autre instrument, document ou certificat indiquant le changement de titre dans un bureau public dans les territoires.

Enregistrement non obligatoire de la loi

Legal proceedings not discontinued

6. (1) No suit, action, appeal, application or other proceeding being carried on and no power or remedy being exercised by or against Crown Trust Company in any court of the Territories, or before any tribunal or agency of the Government of the Northwest Territories, pursuant to or in respect of an instrument or trust to which section 4 applies, shall be discontinued or abated on account of this Act, but may be continued in the name of Central Trust Company.

6. (1) Les poursuites civiles, actions, appels, requêtes ou autres instances introduites et les pouvoirs ou recours exercés par la Crown Trust Company ou à son encontre devant un tribunal des territoires, un tribunal administratif ou un organisme du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, en conformité avec un instrument ou une fiducie auxquels l'article 4 s'applique ou relativement à ceux-ci, ne peuvent être interrompus ou annulés, selon le cas, du fait de la présente loi, mais peuvent être continués au nom de la Compagnie du Trust Central.

Non-interruption des actions en justice

Legal proceedings by or against

(2) A suit, action, appeal, application or other proceeding, or a power, right, remedy or right of distress that might have been brought or exercised by

(2) Une poursuite civile, une action, un appel, une requête ou une autre instance qui aurait pu être introduite, ou un pouvoir, un droit, un recours ou un

Actions en justice par la Crown

Crown Trust Company	or against Crown Trust Company pursuant to or in respect of an instrument or trust to which section 4 applies, may be brought or exercised by or against Central Trust Company.	droit de saisie-gagerie qui aurait pu être exercé par la Crown Trust Company ou à son encontre en conformité avec un instrument ou à une fiducie auxquels s’applique l’article 4 ou relativement à ceux-ci, peut être introduit ou exercé, selon le cas, par la Compagnie du Trust Central ou à son encontre.	Trust Company ou à son encontre
Rights and liabilities of Central Trust Company	(3) Central Trust Company shall have the same rights, shall be subject to the same liabilities, and shall pay or receive the same costs and award as if the suit, action, appeal, application or other proceeding referred to in subsections (1) and (2) had been commenced or defended in the name of Central Trust Company.	(3) La Compagnie du Trust Central a les mêmes droits, est soumise aux mêmes obligations, paie les mêmes dépens et reçoit les mêmes montants adjugés que si la poursuite civile, l’action, l’appel, la requête ou toute autre instance mentionnée aux paragraphes (1) et (2) avait été introduite ou défendue en son nom.	Droits et obligations de la Compagnie du Trust Central
Deemed agency	(4) In a suit, action, appeal, application or other proceeding that has been continued or commenced in the name of Central Trust Company under subsection (1) or (2), Crown Trust Company and its officers and employees shall be deemed to have been acting on behalf of Central Trust Company in performing any act, whether before or after the commencement of this Act, involving the administration of an instrument or trust to which section 4 applies.	(4) Dans une poursuite civile, une action, un appel, une requête ou une autre instance qui a été continuée ou introduite au nom de la Compagnie du Trust Central au titre du paragraphe (1) ou (2), la Crown Trust Company, ses dirigeants et employés sont réputés avoir agi pour le compte de la Compagnie du Trust Central dans l’accomplissement d’un acte mettant en cause l’administration d’un instrument ou d’une fiducie auxquels s’applique l’article 4, que ce soit avant ou après l’entrée en vigueur de la présente loi.	Présomption
Examination for discovery	(5) For purposes of examination for discovery or production of documents in relation to any proceeding to which this section applies, Crown Trust Company and its officers or employees shall be subject to the same obligations as if this Act had not been enacted.	(5) Aux fins de l’interrogatoire préalable ou de la production de documents concernant une instance à laquelle s’applique le présent article, la Crown Trust Company, ses dirigeants ou employés sont soumis aux mêmes obligations que si la présente loi n’avait pas été adoptée.	Interrogatoire préalable
Notice	7. (1) A person who is under an obligation to make payments in relation to property that is vested in Central Trust Company under subsection 5(1) may make the payments to Crown Trust Company until Central Trust Company gives or causes to be given notice in writing to him or her that payment shall be made to Central Trust Company, and thereupon the person’s obligation is owed to Central Trust Company.	7. (1) La personne qui est tenue d’effectuer un paiement concernant un bien dévolu à la Compagnie du Trust Central au titre du paragraphe 5(1) peut faire les paiements à la Crown Trust Company jusqu’à ce que la Compagnie du Trust Central lui donne ou lui fasse donner un avis écrit indiquant que le paiement doit être fait à la Compagnie du Trust Central, et sur ce, cette personne doit s’acquitter de son obligation envers la Compagnie du Trust Central.	Avis
Execution of instruments dealing with property	(2) Any instrument dealing with property or an interest in property, where that property or interest is vested in Central Trust Company under subsection 5(1) but is registered in the name of Crown Trust Company in any public office in the Territories or in respect of which Crown Trust Company is shown by a document of title as having legal ownership thereof, shall be executed by Central Trust Company and shall contain a recital referring to the vesting under this Act.	(2) Un instrument portant sur un bien ou un intérêt sur un bien, si ce bien ou si cet intérêt est dévolu à la Compagnie du Trust Central en vertu du paragraphe 5(1), mais est enregistré au nom de la Crown Trust Company dans un bureau public des territoires, ou relativement auquel un titre indique que la Crown Trust Company en a la propriété légale, doit être passé par la Compagnie du Trust Central et contenir un énoncé mentionnant la dévolution effectuée en vertu de la présente loi.	Passation d’instruments portant sur des biens
Registration of instruments	(3) An instrument executed by Central Trust Company containing the recital required by subsection (2) may be accepted for registration by any public office in the Territories without further proof of the accuracy of the recital, and every such instrument shall	(3) Un instrument passé par la Compagnie du Trust Central contenant l’énoncé requis par le paragraphe (2) peut être accepté à l’enregistrement par n’importe quel bureau public des territoires sans qu’il soit nécessaire de fournir la preuve de l’exactitude de	Enregistrement des instruments

be deemed to be effective against Crown Trust Company and Central Trust Company in passing title to the property described in the instrument, notwithstanding any inaccuracy contained in the recital.

l'énoncé, et par dérogation à toute inexactitude contenue dans l'énoncé, un tel instrument est réputé être opposable à la Crown Trust Company et à la Compagnie du Trust Central en ce qui concerne la transmission du titre au bien décrit dans l'instrument.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./1997©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/1997©
